

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
Люфт Анастасия Андреевна	Направление 45.03.02 – Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение)	2017	Кафедра теории и практики перевода ИПиМ	канд. педаг. наук, доцент Хорунжая Надежда Владленовна

**Тема выпускной квалификационной работы:**

Образ канцлера Германии в немецкой прессе (лингвистический и переводческий аспекты)

**Автор:** Люфт Анастасия Андреевна

**Научный руководитель:** канд. педаг. наук, доцент кафедры теории и практики перевода Н.В. Хорунжая

**Сведения об организации-заказчике:** ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет» 357532, г. Пятигорск, Ставропольский край, пр. Калинина, 9.

**Объектом исследования** служат публикации в немецких СМИ, является посвященных канцлеру Германии Ангеле Меркель.

**Материалом** работы послужили статьи, опубликованные в немецких изданиях Die Welt, Der Tagesspiegel и Frankfurter Allgemeine Zeitung в конце 2016 – начале 2017 года.

**Целью** данного исследования является определение лингвистических особенностей текстов немецкой прессы, использованных для создания образа Ангелы Меркель.

Для достижения указанной цели были поставлены и решены следующие **задачи:**

- Определить разделы немецких газет и журналов, в которых наиболее часто публикуются статьи, посвященные Ангеле Меркель.

- Проанализировать заголовки публикаций, так или иначе посвященных канцлеру, и выделить основной круг тем данных публикаций.
- Выделить основные лингвистические средства, используемые при создании образа канцлера.
- Выполнить предпереводческий анализ и перевод статей об Ангеле Меркель, опубликованных в немецких периодических изданиях.
- Систематизировать полученную информацию, сформулировать выводы.

**В первой главе** рассматриваются вопросы по теории публицистического стиля, языка современных и, в частности, немецких СМИ, проблема манипуляции общественным мнением со стороны средств массовой информации.

**Во второй главе** осуществляется лингвистический анализ заголовков публикаций и самих публикаций, посвященных канцлеру Германии и ее политике, выявляются языковые особенности создания образа канцлера Германии в немецкой прессе, а также приводятся конкретные примеры переводческих решений для передачи заложенного в оригинальном тексте образа.